Porównanie tłumaczeń Izajasza 22:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I położę na jego ramieniu klucz domu Dawida, i gdy otworzy, nikt nie zamknie, a gdy zamknie, nikt nie otworzy.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Na jego ramieniu położę klucz domu Dawida — gdy on otworzy, nikt nie zamknie, a kiedy zamknie — nikt nie otworzy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I położę klucz domu Dawida na jego ramieniu; gdy on otworzy, nikt nie zamknie, a gdy zamknie, nikt nie otworzy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I położę klucz domu Dawidowego na ramieniu jego; gdy otworzy, nikt nie zawrze, a gdy zawrze, nikt nie otworzy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I dam klucz domu Dawidowego na ramię jego i otworzy, a nie będzie, kto by zamknął, i zamknie, a nie będzie, kto by otworzył. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Położę klucz domu Dawidowego na jego ramieniu; gdy on otworzy, nikt nie zamknie, gdy on zamknie, nikt nie otworzy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I położę na jego ramieniu klucz domu Dawida, i gdy on otworzy, to nikt nie zamknie, a gdy on zamknie, to nikt nie otworzy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Położę klucz domu Dawida na jego ramieniu: gdy on otworzy, nikt nie zamknie, a gdy on zamknie, nikt nie otworzy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Klucz domu Dawida położę na jego ramieniu. Gdy on otworzy, nikt nie zamknie, gdy on zamknie, nikt nie otworzy! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Klucz Domu Dawida na jego złożę ramieniu. A gdy on otworzy, to nikt nie zamknie, a gdy on zamknie, to nikt nie otworzy! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І дам йому славу Давида і володітиме, і не буде противника. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Na jego ramieniu złożę klucz domu Dawida; kiedy otworzy nikt nie zamknie; a kiedy zamknie nikt nie otworzy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I położę mu na ramieniu klucz domu Dawidowego; i on otworzy, a nikt nie zamknie, i on zamknie, a nikt nie otworzy. |

1. 1) <x>730 3:7</x> [↑](#footnote-ref-2)